

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа исторических наук и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Такурский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Теория и практика перевода и реферирования научных текстов на иностранных языках: немецкий/французский язык

Направление подготовки: 46.04.03 - Антропология и этнология

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Сатарова Л.Х. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), LHSatarova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-6	способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, как на русском, так и на иностранных языках
ОК-8	способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения
ОПК-1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
ПК-18	готовностью к работе с информацией для подготовки решений органов государственного управления, местного самоуправления
ПК-5	владением навыками подготовки и редактирования текстов профессионального и социально-значимого содержания

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Требования к результатам освоения дисциплины:

В результате изучения дисциплины 'Аннотирование и реферирование' студент должен, в рамках порогового уровня владение иностранным языком Знать:

- типы первичных и вторичных текстов сферы профессиональной деятельности;
- лексико-грамматические и стилистические особенности функционирования в первичных и вторичных текстов иностранном и русском языках;
- стратегию и тактику порождения и восприятия различных типов иноязычных вторичных текстов

Должен уметь:

Уметь:

- понимать на слух и извлекать необходимую информацию при аудировании (уровень детального и критического понимания) в целях дальнейшего реферирования и аннотирования полученной информации;
- понимать и извлекать необходимую информацию при чтении общенаучной и специальной литературы разной степени сложности (изучающее, поисковое, реферативное чтение) в целях дальнейшего реферирования и аннотирования полученной информации;
- уметь пользоваться словарями и справочниками, в том числе и электронными, в процессе чтения и создания вторичных текстов;
- передавать устно на иностранном языке информацию, полученную в процессе чтения/аудирования, в форме подготовленного монологического высказывания, с использованием приемов компрессии и комментированием содержания (устное реферирование), доклада, обзора в рамках общенаучной и специальной тематики;
- отбирать материал по заданной/выбранной тематике и составлять рефераты, аннотации, обзоры по заданной теме.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Должен владеть:

Владеть:

- стратегией и тактикой порождения и восприятия письменных и устных иноязычных вторичных текстов;
- компенсаторными техниками, помогающими преодолеть 'сбои' в коммуникации, вызванные объективными и субъективными причинами;
- приемами самостоятельной работы с языковым и речевым материалом с использованием справочной и учебной литературы, информационных технологий, ресурсов Интернета.

Должен демонстрировать способность и готовность:

'Аннотирование и реферирование' является формированием и совершенствованием следующих компетенций:

ОК-6- способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, как на русском, так и на иностранных языках

ОК-8 -способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения

ОПК-1 -готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

ПК-18 -готовностью к работе с информацией для подготовки решений органов государственного управления, местного самоуправления

ПК-5 -владением навыками подготовки и редактирования текстов профессионального и социально-значимого содержания

Достижение поставленной цели предполагает:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого при изучении предыдущих дисциплин по иностранному языку в бакалавриате;

- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего обучения в магистратуре и проведении научных исследований в заданной области.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.6 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 46.04.03 "Антропология и этнология (не предусмотрено)" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 1, 2 курсах в 2, 3 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 54 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 54 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 18 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теоретические основы реферирования и аннотирования гр. существительные в немецком языке.	2	0	4	0	0
2.	Тема 2. Понятие реферата и аннотации. Типы функции реферата и аннотации. гр. артикли в немецком языке, личные местоимения. глагол "sein"	2	0	4	0	

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Композиционная структура научных текстов. гр. Образование множественного числа существительных. Притяжательные местоимения	2	0	4	0	
4.	Тема 4. Схема аннотации и методика ее составления. гр. Прилагательные в сочетании с существительными в функции определения. Типы глаголов.	2	0	4	0	
5.	Тема 5. Лингвистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации. гр. Употребление глаголов с существительными в винительном падеже. Спряжение глаголов.	2	0	4	0	
6.	Тема 6. Основные обороты, используемые при составлении аннотации и рефератов. гр. Придаточные предложения. (дополнительные, причины, обстоятельства времени, цели)	2	0	4	0	
7.	Тема 7. Слова и клише для составления рефератов. гр. Прошедшее повествовательное время. Глаголы сильного и слабого спряжения в Präteritum. Модальные глаголы.	2	0	6	0	
8.	Тема 8. Слова и клише для обзорных рефератов. гр. Сложное прошедшее время Perfekt. Различия в употреблении сложного прошедшего времени и прошедшего повествовательного времени.	2	0	6	0	
9.	Тема 9. Слова и клише для составления аннотации. гр. Предпрошедшее время Plusquamperfekt. Степени сравнения прилагательных и качественных наречий.	3	0	6	0	12
10.	Тема 10. Ключевые фрагменты. гр. Неопределенная форма глагола. Употребление с частицей zu в модальных конструкциях с глаголами sein/haben	3	0	6	0	12
11.	Тема 11. Лексико- тематические цепочки. гр. Местоименные наречия. Вопросительные и указательные местоименные наречия. Устойчивые сочетания глаголов с предлогами и местоименными наречиями.	3	0	6	0	12
	Итого		0	54	0	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Теоретические основы реферирования и аннотирования гр. существительные в немецком языке.

В теоретическом модуле раскрываются понятия реферата и аннотации, определяются их функции и типы, даются теоретические основы реферирования и аннотирования с позиции лингвистики текста. некоторые простейшие типы текстов, а также заглавия включают в свой состав исключительно существительные в исходной форме.

Тема 2. Понятие реферата и аннотации. Типы функции реферата и аннотации. гр. артикли в немецком языке, личные местоимения. глагол "sein"

Аннотация и реферат стали важными путями, эффективно обеспечивающий быстрый обмен новой научно-технической информацией именно они существенно сокращают время специалистов на обработку информации. Сущность аннотирования и реферирования заключается в максимальном объеме сокращения объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания.

Тема 3. Композиционная структура научных текстов. гр. Образование множественного числа существительных. Притяжательные местоимения

Обучение реферированию и аннотированию научных текстов идет усвоение нового пласта лексических единиц. Для правильного истолкования смысла оригинала текста, необходимо хорошо знать показатели числа существительных, или уметь устанавливать эти показатели с помощью словарей. Притяжательные местоимения также подвергаются грамматическим изменениям.

Тема 4. Схема аннотации и методика ее составления. гр. Прилагательные в сочетании с существительными в функции определения. Типы глаголов.

Аннотация - краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Она представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация дает ответ на вопрос .о чем говорится в первичном источнике информации.

Тема 5. Лингвистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации. гр. Употребление глаголов с существительными в винительном падеже. Спряжение глаголов.

Требования предъявляемые к написанию аннотации на иностранном языке; Соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале; Соблюдение языковых особенностей аннотации, что включает в себя следующее: - изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко: - избежание повторов, в том числе и заглавия статьи.

Тема 6. Основные обороты, используемые при составлении аннотации и рефератов. гр. Придаточные предложения.(дополнительные, причины, обстоятельства времени, цели)

В отличие от аннотации реферат не только дает ответ на вопрос о чем говорится в первичном печатном документе ,но и говорится ,т. е. какая основная информация содержится в реферируемом первоисточнике. Реферат дает описание первичного документа, оповещает о выходе в свет и о наличии соответствующих первичных документов, также он является источником для получения справочных данных и самостоятельным средством научной информации

Тема 7. Слова и клише для составления рефератов. гр. Прошедшее повествовательное время. Глаголы сильного и слабого спряжения в Präteritum. Модальные глаголы.

Модель реферата научной статьи

1.Вводная часть реферата(Автор статьи...;Статья называется...;В статье "... 2.Тема статьи , ее общая характеристика(Тема статьи-...;Статья на тему...).

3. Проблема статьи(В статье речь идет о ...; говорится о...; анализ чего...) 4.Композиция статьи (Статья делится на части; с чего состоит, и чем заканчивается).5.основное содержание статьи.6. Иллюстрация основного содержания.? Заключение , выводы автора.

Тема 8. Слова и клише для обзорных рефератов. гр. Сложное прошедшее время Perfekt. Различия в употреблении сложного прошедшего времени и прошедшего повествовательного времени.

Клише - это речевой стереотип, готовый оборот используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта. В научном изложении имеет подобных речевых стереотипов.

1.Общая характеристика статьи:

2.Задачи поставленные автором.

3.Оценка полученных результатов исследования.

4.Подведение итогов подведения по работе.

Тема 9. Слова и клише для составления аннотации. гр. Предпрошедшее время Plusquamperfekt. Степени сравнения прилагательных и качественных наречий.

Основная тема статьи - это...; В центре внимания статьи: Главный тезис статьи можно сформулировать, как...;необходимо подчеркнуть..; Статью можно охарактеризовать как.. потому ...что: Прочитав статью можно сделать выводы, что...; Я нахожу эту статью очень мотивирующий, потому. что...:Из вышеизложенного можно сделать вывод,ч то...

Тема 10. Ключевые фрагменты. гр. Неопределенная форма глагола. Употребление с частицей zu в модальных конструкциях с глаголами sein/haben

В первую очередь ,описываются ...В центре внимания статьи находятся проблемы...: Для изложения основного содержания... сообщается; Кратко говорится о чем -то. Подчеркивается важность...; Это основывается на чем-либо.....Автор выражает свое мнение.: исследует проблему...: обосновывает...; В статье называются. излагаются. рассматриваются....

Тема 11. Лексико- тематические цепочки. гр. Местоименные наречия. Вопросительные и указательные местоименные наречия. Устойчивые сочетания глаголов с предлогами и местоименными наречиями.

Лексическая работа со словарем. Дефиниция слов, выписать предложения с определенной грамматической структурой . перефразировать предложения, найти ему синоним в тексте. Составить предложения с определенными словами, чтобы стало ясным их значение. Перевести на немецкий слова и выражения ,используя лексику текста.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Аннотирование и реферирование: - <http://books.ifmo.ru/file/pdf/334.pdf>

Егорова Е.К., Калинина С.И. Основы аннотирования и реферирования научного текста. Методические рекомендации для преподавателей и студентов - http://kalininasi.narod.ru/download/Osnovy_referirovanija.pdf

Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка.для начинающих. - <https://www.deutschland.de/de>

Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С.

Петрова, Н. Л. Романова. ? 2-е изд., стер. ? М.: Флинта, 2013. ? 112 с. ? ISBN 978-5-9765-1186-6. -

<http://znanium.com/bookread.php?book=466313>

Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. Пособие / М.М. Васильева. ? 13-е изд., перераб. И доп. ? М.:

Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. ? 238 с. - <http://znanium.com/bookread.php?book=203124>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Deutsche Welle - dw.com

slow german - slowgerman.com

Факты о Германии - de-online.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для успешного изучения дисциплины необходимо в обязательном порядке посещать практические занятия, тщательно конспектировать обсуждаемый материал и правильно организовать самостоятельную работу. Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы. На практических занятиях подробно прорабатываются упражнения, которые пополняют грамматический и лексический запас студентов. Качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины; знакомство с публикациями по определенной проблеме; выяснение основных направлений в той или иной области; подбор материала для научной работы. Все это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту и способствует развитию профессиональной компетентности
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью изучения иностранного языка. Самостоятельную работу необходимо начать с проработки лексики, выучить все слова и конструкции, проработанные на практическом занятии. Важной частью самостоятельной работы является выполнение грамматических упражнений в большом количестве. Для языка реферата свойственно использование определенных грамматико-стилистических средств, простые законченные предложения, которые способствуют быстрому восприятию реферата.
экзамен	Экзамен по дисциплине "Аннотирование и реферирование научных текстов на иностранных языках" проводится в письменной форме. Оценивается лексический запас, грамматика, логика изложения. При подготовке к экзамену необходимо повторить весь пройденный материал, а также проработать темы с помощью основных и дополнительных источников литературы. Экзамен- является срезом проверки студентов, которые получили на практических занятиях по немецкому языку необходимые знания, умения и навыки, которые они смогут применить при написании дипломных и магистерских работ.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 46.04.03 "Антропология и этнология" и магистерской программе "не предусмотрено".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.6 Теория и практика перевода и реферирования
научных текстов на иностранных языках:
немецкий/французский язык*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 46.04.03 - Антропология и этнология

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Основная литература:

- 1) Деловое общение на иностранном языке: Методика обучения / Н.М. Громова. - М.: Магистр: ИНФРА-М, 2010. - 286 с.. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=192695>
 - 2) Хохлова, Е. Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий [Электронный ресурс] / Е. Л. Хохлова; под ред. Ю. Н. Марчука. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 160 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=490419>
 - 3) Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. Пособие / М.М. Васильева. - 13-е изд., перераб. И доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=203124>
 - 4) Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=466313>
 - 6) Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. Пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : Флинта, 2013. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=462894>
- Хохлова, Е. Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий [Электронный ресурс] / Е. Л. Хохлова; под ред. Ю. Н. Марчука. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 160 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=490419>

Дополнительная литература:

1. Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0800-2, Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=200412>
2. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с.: ISBN 978-5-9275-1995-8 Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=989847>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.Б.6 Теория и практика перевода и реферирования
научных текстов на иностранных языках:
немецкий/французский язык*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 46.04.03 - Антропология и этнология

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.